

LES PRODUCTIONS RAYMOND GUILLIER

présentent

L'ENSEMBLE PROFESSIONNEL BRÉSILIEN

DE
MERCEDES BAPTISTA

Mise en scène : Raymond Guillier

Décors : Luiz Carlos Da Silva

Scénario : Arlindo Rodriguez

L'ENSEMBLE DE MERCEDES BAPTISTA

Chanteur : Ailton Tobias

Chanteuse : Ana Paula

Premier danseur : Gilberto de Assis ✕

Solistes : Eneida Borges
Jurandir Palma
Maria Naeti
Ilton Dos Santos
Paulo Conceicao
Raimundo Silva Neto

Danseuses : Dica Lima
Isaura De Assis
Gloria
Sandar Maria
Betty
Wadette Da Silva

Danseurs : Gilson Grey
José Carlos
José Maria
Alcides Pereira

Au piano : Ricardo Raul Berdaguer

Saxo Clarinette : Raimundo Araujo

Piston : Eliel de Souza

Batterie : Jorge Marinho

Trio des Passistas : Nelson Franca
J.-B. de Carvalho
Arlindo Gemino

Rythmistes : Gilberto de Jesus
Laudir Soares
Nilton Castro

Première partie

COCO Folklore Brésilien

BAIAO

Musique de Luiz Gonzaga,
paroles de Humberto Teixeira

Deux danses typiques du nord-est du Brésil : le «Coco», d'origine peut-être africaine, et le «Baiao», forme évolutive du «Lundu Bahiano», chanté par les trouveurs des «sortoes» du nord-est.

BATUQUE Folklore Brésilien

Avec les solistes Eneida Borgés
et Raimundo Silva Neto

Danse collective et chantée venue d'Afrique.

CHANT «EXALTATION A XANGO»
Musique et paroles de Altamiro Tobias de Andrade
Interprété par Ailton Tobias

Dans le synchrétisme afro-brésilien, Xango, dieu noir, correspond à l'ange saint Michel. Dans la chanson adaptée par le chanteur Altamiro Tobias de Andrade, le dieu noir et saint chrétien est «appelé» : qu'il se manifeste par la foudre et le tonnerre, qu'il efface les puissances du Bien et du Mal.

MONDOGO Folklore Brésilien

Avec les solistes MERCEDES BAPTISTA
et Gilberto de Assis

Stylisation des danses africaines mêlées aux bals populaires afro-américains de la région du Caribe.

SENZALA
Musique de Aloysio de Alencar Pinto
Paroles de Martins d'Alvarez

Avec le soliste Raimundo Silva Neto
et le chanteur Ailton Tobias

«Senzala», en brésilien, désigne la partie de la ferme où vivaient les esclaves, en opposition à la «casa-grande», la grande maison habitée par les propriétaires.

Un noir chante ses lamentations parmi ses compagnons de captivité. Soudain un «feitor», c'est-à-dire un contremaître, apparaît et, à coups de fouet, remet les noirs au travail. Les danses suggèrent les différents travaux des noirs et, en même temps, laissent transparaître la joie collective des noirs dans leurs moments de loisir.

CORTA - JACA
Musique de Chiquinha Gonzaga

Le «Corta-Jaca» est un pas typique de samba «de ronde».

CHANT «TAIERAS» Folklore Brésilien
Interprété par Ana Paula

Dérivation de la danse des «Congos», ce n'est pourtant qu'une chanson pour des défilés de mulâtresses en blanc et ornées de rubans, qui accompagnent les processions de saint Benoît, le saint noir, et de Notre-Dame du Rosaire.

CONGO Folklore Brésilien

Avec les solistes MERCEDES BAPTISTA
Gilberto de Assis et José Maria

Les «Congos» sont des réminiscences chorégraphiques du Congo, d'où provenait une grande partie des noirs importés. Dans cette danse, saint Benoît, le saint noir, est exécuté dans une procession à l'imitation des parades de dignitaires blancs, avec ses rois et ses nobles.

CHANT «IAIA, VOCE QUERR MORRER»
Lundu de Xiston Bahia (1841-1884)
Interprété par Ailton Tobias

Ce «Lundu» a été très joué pendant la deuxième moitié du XIX^e siècle. Faut-il rappeler que l'empereur Dom Pedro I, auteur de l'indépendance du Brésil (dont il composa l'hymne), fut lui-même un compositeur de «Lundus» qu'on dansait à la Cour de Rio de Janeiro.

DANSE DES ZUMBIS Folklore Brésilien

Les noirs échappés à l'esclavage ont fondé une «république», la République des Zumbis, à l'intérieur de l'Etat de Bahia. La légende raconte qu'à la destruction de cette république par les propriétaires et leurs troupes, les esclaves ont prêté serment de se laisser tuer plutôt que de se rendre.

MESSAGE POUR HARLEM
Présenté par les solistes Jurandir Palma
et Gilberto de Assis, accompagnés par les Rythmes

Des mouvements des danses afro-brésiliennes en message fraternel aux noirs du Nouveau Monde.

CHANT «SAO JOAO DA-RA-RAO»
Harmonisation de Aloysio de Alencar Pinto
Interprété par Ana Paula

Ronde d'enfants du folklore brésilien recueillie dans la province de Piaui et d'origine ibérique.

LUNDU
Mélodie du Folklore Brésilien, harmonisée
par Aloysio de Alencar Pinto

Avec les solistes Jurandir Palma et Gilson Grey

Danse d'abord chantée, le «Lundu» est devenu une danse de salon au temps du Premier Empire (1822-1834).

AFRICA Folklore Brésilien
Avec les solistes MERCEDES BAPTISTA
et Gilberto de Assis

La pompe, les tambours, le rythme et le mouvement des danses des tribus africaines possédées au Brésil.

ENTRACTE

Du 26 au 29 juin 1965

CANDOMBLES Folklore Brésilien

Despacho : Maria Naeti et José Maria
 Defumadora et Dmae de Santo : Dica Lima
 Exu : MERCEDES BAPTISTA
 Caboclo : Gilson Grey
 Nana : Jurandir Palma
 Amolu : Paulo Conceicao
 Bessen : Ilton dos Santos
 Logunede : Raimundo Silva Neto
 Filhas de Santo : Eneida Borgés, Isaura de Assis,
 Betty et Sandar Mara
 Filhos de Santo : José Maria, José Carlos
 et Arlindo
 Rythmistes : Nilton Castro, Laudir Soarès,
 Gilberto de Jesus

Les « Candomblés » comme le « Macumba » et le « Xango » sont des rites nègres, invocation d'esprits bénéfiques ou maléfiques qui « incarnent » dans les corps des participants. Le « candomblé » présenté ici est en provenance de Bahia, où l'on honore les divinités nègres « orixas » ou « saints ».

CHANT « MORENA, MORENA » Folklore Brésilien

Harmonisation de Aloysio de Alencar Pinto
 par Ailton Tobias

Chanson recueillie dans la ville de Curitiba vers 1888.

ARUANA Musique de Jorge Ben

Avec les solistes MERCEDES BAPTISTA
 Raimundo Silva Neto et Ilton dos Santos

Stylisation moderne des pas et figurations des danses afro-américaines.

CHANT « MEU LIMAO, MEU LIMOEIRO » Folklore Brésilien

Harmonisation de Aloysio de Alencar Pinto
 Avec Ana Paula

C'est une « chula », c'est-à-dire, un genre de chanson du Portugal dont est issu aussi le « Lundu ». A Rio de Janeiro, elle célèbre surtout le Carnaval ancien, pendant lequel les participants se jetaient des citrons en cire remplis d'eau parfumée.

DANSE DES GAUCHOS Folklore Brésilien

Suite de « bals campagnards » du sud du Brésil. Ce sont des danses européennes, surtout la « habanera » et le « fandango » espagnols, adaptés par les émigrants du Rio Grande du sud.

POLMARIS Folklore Brésilien

Par le soliste Gilberto de Assis

EVOCATION A XANGO Folklore Brésilien

Par Niltinho

LAVADEIRAS

Musique et Paroles de Caco Velho, Jadir de Castro
 et Monsueto Menezes

Avec le chanteur Ailton Tobias

Un aspect de la vie des blanchisseuses des bidonvilles et des montagnes de Rio de Janeiro. Paradoxalement joyeuses, elles chantent les difficultés du travail : la corde, les baluchons, le soleil, le savon, l'eau, les baquets et surtout le « linge », une montagne qui ne finit jamais.

CHANT « BALAIIO » Folklore Brésilien

Harmonisation de Aloysio de Alencar Pinto
 Par Ailton Tobias

Chanson recueillie au Rio Grande du sud.

PLANTATION DE CAFE Folklore Brésilien

Avec MERCEDES BAPTISTA

Danse de la moisson du café. Les opérations de la récolte, du pilage, du séchage et du rassemblement des grains étaient pratiquées au son de ces « chants de travail ».

SOLO DES ATABAQUES

Interprété par 4 Rythmistes

Les « Atabaques », tambours venus d'Afrique avec des esclaves et tenus comme instruments religieux des « Candomblés », servent aussi pour accompagner des danses profanes, où ils se groupent par trois et prennent les noms de « rum », « rupi » et « lé ».

PREGOES

Les « cris » de la rue, des marchands et annonceurs de services du XIX^e siècle.

CHANT « A ROLINHA DO MATO » Folklore Brésilien

Harmonisation de Aloysio de Alencar Pinto
 Par Ana Paula

GAFIERA Folklore Brésilien

La « vraie samba de Rio de Janeiro », dansée à la mode de la « high-society », c'est-à-dire, à la façon dont les danseurs populaires imaginent l'étiquette.

TRIO DES PASSISTAS

CARNAVAL A RIO « Frevo, Batucada, Samba » Avec toute la Compagnie

Mélodies du folklore du Carnaval et le samba « Merveilles de Rio », dédiée comme d'usage : « En hommage au Grand Groupe Carnevelesque Cacique de Ramos et IV^e Centenaire de la ville de Rio ».

Notes et commentaires de Aloysio de Alencar Pinto, traduites
 par Guilherme Figueiredo.

sarah bernhardt

Brésil

Gilberto de Assis



théâtre des nations

1965 XII^e saison